



THE
CHRISTENSEN
FUND

backing the stewards of cultural and biological diversity
WWW.CHRISTENSENFUND.ORG

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

Филиала Фонда Кристенсена В Центральной Азии

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК № 4/50, Май 2015

ВИЗИТ ДЕЛЕГАЦИИ ФОНДА КРИСТЕНСЕНА В ЦЕНТРАЛЬНУЮ АЗИЮ



произошел активный обмен опытом, мнениями по результатам проектов, ознакомление с местными инициативами в сфере сохранения биокультурного разнообразия в Чуйской, Иссык – Кульской и Нарынской областях. Далее в номере подробнее об этом.

Во второй половине мая состоялся визит делегации Фонда Кристенсена (Сан Франциско, Калифорния) в Таджикистан и Кыргызстан. В составе делегации Грантовый директор - Би Кало, Руководитель программы по правам и представительству коренных народов и заливу Сан Франциско - Чайна Чинг и Грантовый менеджер - Станислава Станчева. Делегация головного офиса Фонда, а также Эржен Хамаганова – Руководитель программы по Центральной Азии, Алибек Отамбеков - Национальный консультант Фонда в Таджикистане и директора общественных организаций из Кыргызстана посетили Раштскую долину, Кулябскую зону и ГБАО. В рамках визита состоялись многочисленные встречи делегации Фонда, сотрудников его Филиала и представителей таджикских и кыргызских общественных организаций. В ходе визита в Кыргызстан

СОЗДАНИЕ КУЛЬТУРНЫХ ЛАНДШАФТОВ В РАШТСКОЙ ДОЛИНЕ

Визит начался со встречи и ознакомления с результатами проектов в Раштской долине Республики Таджикистана. Гости познакомились с деятельностью общественного фонда «Рушнои», в частности с проектами по сохранению генофонда местных сортов плодовых культур, созданию культурных ландшафтов и музея «Кухсори Ачам». Плодотворная практическая деятельность НПО «Рушнои» является эффективной моделью сохранения местного агробиоразнообразия не только для Раштской долины, но и за пределами Таджикистана. По словам директора «Рушнои», благодаря поддержке Фонда количество местных фруктовых деревьев увеличилось во много раз: примерно, разнообразие яблок увеличилось с 18 до 34 сортов, абрикосов с 14 до 24 сортов, а также восстановление



орехов, слив, черешня, винограда до определенного уровня. На 1 га создан лесопитомник, где трудятся три молодёжные садоводческие бригады. Также представители «Рушнои» обучают местных школьников садоводческому мастерству и навыкам, в частности, по определению различных видов фруктовых деревьев. Гости посетили ботанический сад, музей «Кухсори Ачам», школьный сад, созданные культурные ландшафты, лесопитомник, а также ремесленнический центр.

ВСТРЕЧИ В ГОРНОМ БАДАХШАНЕ



21 мая делегация Фонда Кристенсена посетила офисы АВП **«Об Умед», ОО «Озар» и ООО «Нур»**. В ходе встречи председатель АВП представил презентацию о деятельности и достижениях организации за текущий период. В презентации были показаны фотографии проведенных работ по ремонту каналов и арыков. По словам руководителя ассоциации, в ремонтные работы были привлечены местные жители из всех сел, как это принято ещё с древнейших времен, путем хашара (совместной безвозмездной работы). Он также рассказал об активном использовании традиционных методов в ремонтных работах для устранения потери воды. В ходе бесед между гостями и участниками были обсуждены проблемы по обеспечению населения питьевой и поливной водой и предложены способы по их решению. По окончанию встречи, гостям были вручены знаменательные подарки и копии сертификата «Приз Экватор 2014». Во время встречи с «Озар» были обсуждены итоги реализованного проекта «Влияние Зарострийской религии на сохранение природы» и книги «Единство природы и человека». Тираж книги составил 300 экземпляров, который был распространен среди населения Горного Бадахшана, а также среди трудовых мигрантов. В рамках насыщенной программы, делегация посетила офис ОО **«Молодежь за Горное Развитие»**. Детский Фольклорный Ансамбль «Аласт» встретил кыргызских коллег своим исполнением традиционных танцев. Гости посетили Ресурсный Центр «Аласт», и в деталях ознакомились с деятельностью ОО «МГР» (фестивали и летние лагеря). Обмен опытом с кыргызскими коллегами позволил обеим сторонам почерпнуть много новой и полезной информации для дальнейшей эффективной работы. Стороны обменялись контактами и договорились поддерживать связь. 23 мая ОО «МГР» провели круглый стол с участием студентов Хорогского Государственного Университета в ресурсном центре Аласт в г. Хороге. В рамках программы были обсуждены деятельность ОО «МГР», Детский Водный Форум, и предстоящая Конференция высокого уровня «Вода для жизни» (Июнь 9-11), а также насущные проблемы молодежи ГБАО. 1 июня ОО «Молодежь за Горное Развитие» провели детский конкурс «Лучший рисунок природы» в честь Международного Дня Защиты детей в Ресурсном Центре ОО «МГР». Лучшие авторы работ получили грамоты и подарки. Перед участниками конкурса выступила Детская Фольклорная группа «Аласт».

В ходе визита гости также посетили Областную общественную организацию «Нур». В настоящее время организацией реализуется проект «Многообразие (дошкольного) образования, традиций и культур на Памире». Координатор проекта, Некруз Сарбаландов, ознакомил гостей с ходом реализации данного проекта. На встрече приняли участие сотрудники Памирского гуманитарного института имени Б. Искандарова. От имени института и организации «Нур» представителям Фонда Кристенсен были вручены благодарственные письма за вклад в развитие и сохранение Памирских языков. Гости также посетили один



из 20 детских дошкольных центров, которые были обеспечены учебными материалами на местном шугнанском языке. Село Миденшор, где расположена организация «Нур», является членом Альянса Горных Общин Центральной Азии (АГОЦА). Гости были ознакомлены с работой АГОЦА и реализацией проекта, который охватывает дружественные страны - Кыргызстан и Таджикистан. В проекте задействованы 27 горных сел - членов АГОЦА, что позволяет им обмениваться опытом и, тем самым, внести свой вклад в сохранение биоразнообразия в Центральной Азии.

ПРАЗДНИК АГРОБИОРАЗНООБРАЗИЯ В ДАШТИДЖУМЕ



22 мая в джамоате «Даштиджум» Шуроабадского района Хатлонской области Республики Таджикистан был проведен праздник, посвященный Дню биоразнообразия, который ежегодно отмечается во всем мире по решению Ассамблеи ООН. Этот праздник был проведен по инициативе «Зан ва Замин», «Центра по биоразнообразию и биологической безопасности» при поддержке руководства местной власти Шуроабадского района, Государственного комитета по охране окружающей среды при Правительстве РТ, Фонда Кристенсена и других общественных и международных организаций. В событии приняли участие представители Академии наук РТ, Академии сельскохозяйственных наук РТ, Института садоводства и овощеводства, Национального центра генетических ресурсов, фермеры, женщины, учителя школьники, а также представители дехканских хозяйств Шуроабадского, Ховалинского и Муминабадского районов,

всего более 500 человек. Перед участниками праздника выступили заместитель председателя Хукумата Шуроабадского района Шоев И., руководитель Общественной Организации «Зан ва Замин» Мамадалиева М.А., руководитель «Центра по биоразнообразию и биологической безопасности» доктор Сафаров Н.М., директор ботанического сада города Куляб Бабаев Т.Б., руководитель Фонда Кристенсена в Центральной Азии и Турции Хамаганова Э.Ч. и другие. Выступающие поздравили участников с праздником и отметили богатство местного агробиоразнообразия. Шуроабадский район расположен на высоте 1200- 2500 метров над уровнем моря. Местный климат позволяет хорошо развиваться разнообразным ценным сортам плодовых, зерновых, зернобобовых и кормовых культур. Учеными республики были определены сотни сортов яблони, груши, ореха, тутовника, граната, инжира, курмы, абрикоса и многих других плодовых культур с тысячелетней историей.

Народные селекционеры на основе использования традиционных методов и знаний вывели такие местные сорта яблони, как косимсаркори, шохисеб, джугорисеб, пашмак, латтасеб, одирабой, кадусеб, харбузасеб, кулчасеб, пайкарсеб, малики, рагшак, носирбои и многие другие, которые, благодаря сочным и ароматным плодам, славятся по всей Центральной Азии. Даштиджумские гранаты, абрикосы, орехи, тутовники и зиры со своими ароматами нашли дороги ко многим рынкам соседних стран, таких как Россия, Афганистан, Узбекистан, Кыргызстан и Китай. Перед собравшимися выступили знаменательная поэтесса республики М. Бобобекова, заслуженная артистка республики С. Умарова и писатель М. Салим, со своими песнями и произведениями, воспевающие природу Таджикистана. Школьники и молодые артисты Дома культуры Шуроабадского района выступили с песнями, танцами и театрализованными программами, посвященными дню «Биоразнообразия». В конце праздника более 50 женщин, фермеры, специалисты, молодежь и знатоки традиционных знаний, которые внесли вклад в сохранение и приумножение ценных местных сортов сельскохозяйственных культур региона, были награждены почетными и ценностными подарками.





ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПЛАТФОРМА ПО БИОКУЛЬТУРНОМУ РАЗНООБРАЗИЮ НА ПРАКТИКЕ В КЫРГЫЗСТАНЕ

Делегация Фонда Кристенсена, представители таджикских общественных партнерских организаций («Зан ва Замин», «MSDSP» и «Рушнои») встретились с участниками учебного тура, организованного ОФ «ИСУР». Участники тура - представители из различных регионов Кыргызстана, инициативы которых были поддержаны в рамках конкурса малых грантов в течение 2012-2015 гг, а также потенциальные партнеры. Коллеги из Таджикистана провели презентации о своей деятельности, реализуемых проектах и о своих достижениях в области БКР. 25 мая участники учебного тура приняли активное участие на фестивале «Жер Эне», организованного жителями села Шабдан Кеминского района и ОО «Онор - Булагы» для широкого вовлечения местного сообщества в решении проблем загрязнения окружающей среды, связанных с хозяйственной деятельностью

людей. Местные носители традиционных знаний провели мастер-классы по изготовлению пряжи из шерсти, веретена, приготовления национальных напитков «курма чай», «жарма». Дети, посредством театрализованной постановки, рассказали о «чувствах» Матери Земли за безответственную деятельность фермеров по загрязнению плодородного слоя почвы, уничтожения насекомых, птиц, животных используя различные минеральные удобрения, гербициды и пестициды. По словам Алтын Джаныбаевой, руководителя ОО «Онор-Булагы»: - «Кыргызы, издревле воспринимали землю как живой организм, и в соответствии с этим строили свои отношения с окружающей средой. В этот день состоялось открытие этно-культурного центра «Акыл Өргө», который в будущем станет центром по передаче традиционных знаний от старшего поколения к молодому через обучающие программы, встречи, обсуждения, мастер-классы и другие мероприятия, связанные с повседневной жизнью сельских жителей. В рамках учебного тура состоялась ярмарка проектов, где приняли участие более 20 проектных инициатив по различным направлениям, связанных с традиционными методами использования пастбищ, технологиями изготовления «чий курчак» (кукол из чия), арканов, изготовленных из волос яка и лошадей, изучением методов народной педагогики, значимости растений, ритуалов, обрядов в традиционной культуре кыргызского народа и многих других. Ярмарка предоставила возможность каждому участнику познакомиться с результатами других проектов, повысить свои знания, обменяться извлеченными уроками, обсудить вопросы распространения концепции БКР во всех частях страны, вовлечения новых людей, организаций и носителей традиционных знаний. Каждый проект показал свою уникальность, например, проект «Сохранение биоразнообразия родной земли», реализуемый в селе Кызыл-Ту Чуйской области, показал работы детей по искусству флористики. Дети своими руками сделали красочные картинки из высущенных местных природных материалов. Усилиями школьников создан этноботанический сад на пришкольном участке, показывающий значимость местных растений в жизни человека, где



продемонстрированы новые технологии сбережения влаги через капельное орошение, восстановление плодородного слоя почвы с использованием биогумуса. Делегация приняла участие в открытии Войлочного Дома, проекта ОФ «Мин Кыял», который расположен в селе Кызыл-Туу Тонского района Иссык-Кульской области. Выставочные изделия были собраны благодаря фестивалю войлока «Кийиз дүйнө», проведённый в 2012 и 2013 годах. В Войлочном Доме представлены все собранные модели национального головного убора «Элечек», украшений и изделий из войлока, а также картины. Над открытым небом расположена галерея старых картин. Название музея «Войлочный Дом» было предложено в 2008 году Урматом Осмоевым.



Также «Мин Кыял» показал видеофильм «Калпак и элечек – культурное наследие кыргызского народа», мастер класс по «элечек» (традиционный женский головной убор), выставку головных уборов. Далее делегация посетила пришкольный питомник в селе Туура Суу в Тонском районе, Иссык-Кульской области и встретились с ОФ «Алтын Оймок» в с. Боконбаево, где прошел мастер класс по изготовлению ала кийиз (войлочный ковер) с применением натуральных красителей. На следующий день делегация встретилась с членами федерации «Салбуурун», где произошел активный обмен опыта по возрождению традиционных знаний, привлечение к работе его хранителей и активного вовлечения молодежи.



ОРГАНИЧЕСКИЙ АЙМАК В НАРЫНЕ



аймака между общинами Доболу, Орток, их местными администрациями и ФОД «Bio KG».

26 мая делегация Фонда встретилась с командой ФОД «Bio KG», фермерами, членами местных сообществ Нарынской области. Президент ФОД Айдаралиев И.Р. рассказал об инициативах их организации по развитию органического сельского хозяйства в Кыргызстане, а также о мероприятиях по объединению, обучению фермеров, местных сообществ и созданию органических аймаков. Делегация ознакомилась с семенным хозяйством по выращиванию органического картофеля в с. Кум Добо, провела ряд встреч в этнокомплексе «Усен Бак», посетила детский сад «Нур бала», жамоат «Саори». С большим интересом гости ознакомились с презентациями по итогам опыта реализации модели органического аймака, исследований и присутствовали на церемонии подписания меморандума о продвижении модели органического

«УМТУЛ» - СТРЕМЛЕНИЕ К НОВЫМ ЗНАНИЯМ

Делегация Фонда ознакомилась с результатами реализации программы «Умтул» в средней школе села Зындан. Это одна из 34 партнерских школ, работающих по экспериментальной программе Центра «Устатшакирт», находится в 500 километрах от столицы и считается наиболее отдаленным населенным пунктом Иссык-Кульской области. Начатая в 2009 году программа

УМТУЛ/Стремление даёт возможность в рамках школьной программы освоить азы игры на комузе, «узнать изнутри» не только кыргызскую музыкальную традицию, но и соприкоснуться с мировым культурным наследием. Созданный, благодаря усилиям Центра «Устатшакирт», театральный кружок обогащает кругозор детей, прививает любовь к театру, литературе и драматургии, развивает память, учит разумному распределению времени. Воспитанию юного поколения жители села Зындан уделяют большое внимание. Поэтому, в ожидании строительства новой школы, местный айл окмоту выделил помещение для программ «Умтул» по музыке и театру на базе местного Дома культуры. Свидетелями школьных будней маленьких зындановцев стали и члены команды Фонда Кристенсена. Дети, с нетерпением ждающие новых зрителей, с удовольствием показали спектакль «Талантливый мальчик» (по новой сказке Бурул Калчабаевой), а первоклассники поделились знаниями, приобретенными за учебный год. Всего по данной программе по всей республике обучаются более 4 000 школьников при поддержке Фонда Кристенсена, Музыкальной Инициативе Траст Ага Хана по культуре, Посольства Швейцарии в Кыргызской Республике.



«ДЫЙКАН МУРАС» - НАСЛЕДИЕ ФЕРМЕРА



Жамангулова, отмечая значимость данной инициативы для сельских женщин, привела статистику международной сети хранителей семян (“seed savers network”): «Каждые 6 часов на Земле исчезает один из сортов растений, из 700 сортов груши остались 46. Согласно информации ФАО, с 1900 года было утрачено 75% агробиоразнообразия, каждый год утрачивается 2-3%. Проект нацелен обучить фермеров навыкам сбора, хранения семян. И мы надеемся, что это позволит обмениваться семенами овощей для приготовления здоровой и вкусной пищи». Проект поддержал организацию семенных участков – «дыйкан мурас» в Иссык-Кульской и Чуйской областях. На участках «дыйкан-мурас» в этом году женщины планируют получить семена моркови, капусты, огурцов, помидора, перца, укропа, лука, столовой свеклы. Гостей также ознакомили с традициями и культурой кыргызов. Местные байбиче показали ритуал укладывания ребенка в колыбель («бешике болоо»). А во дворе местная детвора показала несколько традиционных игр. Биялиева Чынара, советник «АИР», отметила важность игр в развитии потенциала человека, в воспитании и получении жизненных навыков: «к примеру, игра «топ-таш» (перевод «горсть камней») наряду с развитием моторики рук, помогала девочкам развивать навыки планирования, домостроения, а игра «алтын шакек» («золотое кольцо») позволяла познакомиться молодым людям, выразить свои симпатии».

29 мая делегация встретилась с проектной группой «Дыйкан Мурас» (“наследие фермера”), совместно реализуемого с «Агентством Инициатив Развития» (АИР). ОФ «АИР» представляет собой сеть сельских женских Групп Взаимопомощи по всей республике, оказывает помощь сельским жителям в ведении эффективной доходоприносящей деятельности в сельской местности в селе Липенка Джеты-Огузского района Бысык-Кульской области. Цель проекта «Дыйкан Мурас» - содействие сохранению агробиоразнообразия Кыргызстана посредством сбора и выращивания местных, не ГМО, адаптированных сортов овощей. Участники встречи обсудили важность сохранения агробиоразнообразия страны.

Менеджер проекта Айда

КРУГЛЫЙ СТОЛ

30 мая, в офисе филиала Фонда Кристенсена в Центральной Азии был проведен круглый стол на тему поддержки коренных народов и их биокультурного разнообразия. В нем приняли участие партнеры фонда из Кыргызстана и Таджикистана. Участники поделились практическим опытом организаций, которые предпринимают проекты поддерживающие идеи и миссию биокультурного разнообразия. Также были подняты вопросы реализации подобных проектов и возможностей дальнейшего сотрудничества. Чайна Чинг поделилась информацией об аспектах поддержки идей биокультурного разнообразия коренных народов проживающих в разных регионах мира. Круглый стол стал завершающим мероприятием для поездки головного офиса в Центральную Азию и встречи их с грантополучателями. Руководство выразило благодарность организациям за интересные и эффективные проекты. В свою очередь, организации-партнеры выразили новые возможные темы, идеи и методы реализации важной миссии по сохранению биокультурного разнообразия в регионе.



СОХРАНЕНИЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И ИХ ПЕРЕДАЧИ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО РОСТА, УКРЕПЛЕНИЯ СОЦИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ И КУЛЬТУРНОЙ САМОБЫТНОСТИ НАРОДА



ценностью кыргызского народа ; обсудить извлеченные уроки из опыта РДФ по сбору, документированию, обмену традиционными знаниями, а также необходимости создания платформы с участием местных и зарубежных хранителей кыргызских традиционных знаний (ТЗ), ученых, представителей образовательных учреждений, студентов и других лиц в области сохранения и распространения ТЗ.

В мероприятии приняли участие представители Фонда Кристенсена, представители государственных структур, министерств, хранители и практики кыргызских ТЗ Кыргызстана, Таджикистана и Китая, представители Академии Наук КР, ВУЗов, Ассамблей народов КР, преподаватели и студенты сельскохозяйственных колледжей, лицеев, партнерские организации, СМИ. Участникам мероприятия презентовали видео- ролики по кыргызским традиционным знаниям. Была представлена обновленная Серия книг: "Кочевая кухня", "Обряды кочевья", "Игры на джайлоо", "Юрта-дом кочевника", "Советы саянкеров", "Верблюд-краса кочевья", "Яки высокогорья", "Пастбища кочевников". Также участники конференции ознакомились в ходе мастер-класса, со свадебным ритуальным танцем "Жар көрүү", узнали полезные советы от "уста" юрты, и попробовали на вкус блюда кочевой кухни.

31 мая состоялась Международная конференция на тему «Сохранение традиционных знаний и расширение возможностей их передачи для экономического роста, укрепления социальных ценностей общества и культурной самобытности и самосознания».

Организаторами мероприятия выступил ОФ Рурал Девелопмент Фанд. Конференция была посвящена результатам проекта «Распространение кыргызских традиционных пасторальных и экологических знаний и оказание поддержки сообществу по совместному управлению горных экосистем в КР».

Целью мероприятия осветить проблемы сохранения и передачи традиционных знаний в области образования, ведения животноводства, сохранения природных ресурсов, а также в целом для возрождения традиционных культурных и воспитательных